



VNIVERSITAT ID VALÈNCIA



CONVENI MARC DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, ESTUDI GENERAL I L'AJUNTAMENT DE TORRENT

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN ENTRE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, ESTUDIO GENERAL Y EL AYUNTAMIENTO DE TORRENT

València, a 3 de febrer de 2016

Valencia, a 3 de febrero de 2016

REUNITS

REUNIDOS

Per una part, Sr. Esteban Morcillo Sánchez, Rector Magnífic de la Universitat de València. Estudi General, amb domicili social a l'Av. Blasco Ibáñez núm. 13 de València (CP 46010) i CIF núm. Q-4618001-D, que hi actua en nom i representació de la institució, legitimat per a aquest acte en virtut de l'article 94 dels *Estatuts* de la Universitat de València i facultat a partir del seu nomenament pel Decret 45/2014, de 28 de març, del Consell de la Generalitat (DOCV núm. 7245 d'1-4-2014).

De una parte, D. Esteban Morcillo Sánchez, en su condición de Rector Magnífico de la Universitat de València, Estudi General, con domicilio social en Avda. Blasco Ibáñez nº 13 de Valencia (C.P. 46010) y con CIF.-Q-4618001-D, actuando en nombre y representación de la misma, legitimado para este acto en virtud del artículo 94 de los Estatutos de la Universitat de València y facultado a partir de su nombramiento por el Decreto 45/2014, de 28 de marzo, del Consell de la Generalitat (DOCV nº 7245 de 1-4-2014).

Y per una altra part, Sr. Jesús Ros Piles, Alcalde-President de l'Ajuntament de Torrent, amb CIF. P-4624600-E, i domicili en carrer Ramón i Cajal núm. 1 de Torrent, que hi actua en nom i representació del mateix, en exercici de les atribucions que li confereix l'art 124 de la Llei 7/1985, Reguladora de les Bases de Règim Local, y expressament facultat per a la signatura d'aquest Conveni, a través de l'Acord de la Junta de Govern Local de data 1 de febrer de 2016; assistit del Sr. Jonatan Baena Lundgren, Secretari General de l'Administració Municipal de l'esmentada Corporació, per a prestar assistència i assessorament i donar fe de l'acte, d'acord amb el que preceptua la Disposició Addicional Octava de la Llei 7/1985, de Bases del Règim Local, i article 48 del Reglament Orgànic del Govern i Administració de l'Ajuntament de Torrent.

Y de otra parte, D. Jesús Ros Piles, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Torrent, con CIF. P-4624600-E y domicilio en calle Ramón y Cajal nº. 1 de Torrent, que actúa en nombre y representación del mismo, en ejercicio de las atribuciones que le confiere el art. 124, de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y expresamente facultado para la firma de este Convenio, a través del Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 1 de febrero de 2016; asistido de D. Jonatan Baena Lundgren, Secretario General de la Administración Municipal de dicha Corporación, para prestar asistencia y asesoramiento y dar fe del acto, de acuerdo con lo preceptuado en la Disposición Adicional Octava de la Ley 7/1985, de Bases del Régimen Local, y artículo 48 del Reglamento Orgánico del Gobierno y Administración del Ayuntamiento de Torrent.

Ambdós representants, que es reconeixen mútuament capacitat jurídica suficient, subscriuen aquest document i a aquest efecte:

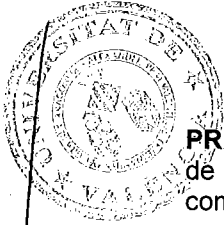
Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben el presente documento y, al efecto:



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA



EXPOSEN



PRIMER.- Que la Llei 14/2011, d'1 de juny, de la Ciència, la Tecnologia i la Innovació, constitueix un marc de referència per promoure la col·laboració dels organismes públics de recerca i les institucions públiques, a fi de donar una resposta eficaç a les exigències del canvi tecnològic.

SEGON.- Que la Universitat de València és una Entitat de Dret Públic que realitza activitats de formació, recerca i desenvolupament científic i tecnològic, interessada a col·laborar amb les Administracions Públiques Locals per desenvolupar un dels fins de la formació i la recerca, que és la transferència del coneixement al territori.

TERCER.- Que l'Ajuntament de Torrent manifesta interès a reclamar activitats formatives i de recerca aplicada a les necessitats d'aquesta i a col·laborar en el seu desenvolupament.

QUART.- Que tant l'Ajuntament de Torrent com la Universitat de València estan d'acord a establir una col·laboració mútua en els camps científics, formatius i divulgatius d'interès comú, inclosa la participació conjunta en accions diverses.

Tenint en compte tot el que s'ha exposat, la Universitat de València i l'Ajuntament de Torrent

CONVENEN

Estrènyer relacions, unir esforços i establir normes àmplies d'actuació que endeguen i incrementen, dins d'un marc preestablert, els

EXPONEN

PRIMERO.- Que la Ley14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, constituye un marco de referencia para promover la colaboración de los organismos públicos de investigación y las instituciones públicas, con el fin de dar una respuesta eficaz a las exigencias del cambio tecnológico.

SEGUNDO.- Que la Universitat de València es una Entidad de Derecho Público que desarrolla actividades de formación, investigación y desarrollo científico y tecnológico, interesada en colaborar con las Administraciones Públicas Locales para desarrollar uno de los fines de la formación y la investigación, que es la transferencia del conocimiento en el territorio.

TERCERO.- Que el Ayuntamiento de Torrent manifiesta su interés en reclamar y colaborar en actividades formativas y de investigación aplicada a las necesidades de la misma y a colaborar en su desarrollo.

CUARTO.- Que tanto el Ayuntamiento de Torrent como la Universitat de València están de acuerdo en establecer una colaboración mutua en los campos científicos, formativos y divulgativos de interés común, incluyendo la participación conjunta en acciones diversas.

Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, la Universitat de València y el Ayuntamiento de Torrent

CONVIENEN

Estrechar sus relaciones, aunar esfuerzos y establecer normas amplias de actuación que encaucen e incrementen, dentro de un marco



UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



contactes i col·laboracions d'acord amb les següents

CLÀUSULES

PRIMERA.- FINALITAT DE L'ACORD MARC

L'objecte d'aquest acord és establir un marc d'actuació per a la col·laboració entre la Universitat de València i l'Ajuntament de Torrent en activitats de formació de personal, de recerca aplicada i de visibilitat a través del Vicerectorat de Participació i Projecció Territorial.

SEGONA.- MODALITATS DE COL·LABORACIÓ

Execució de projectes i programes de recerca i desenvolupament, que es faran entre grups o unitats de recerca, departaments, instituts universitaris de recerca de la Universitat de València, i centres o estructures propis o mixtos entre la Universitat de València i altres organismes públics o privats, i l'Ajuntament de Torrent.

Cooperació en programes de formació de caràcter general i específica.

Assessorament mutu en qüestions relacionades amb l'activitat d'ambdues entitats.

Organització i execució d'activitats comunes relacionades amb la promoció cultural de la recerca i el desenvolupament formatiu.

Estades d'estudiants de la Universitat de València a l'Ajuntament de Torrent, mitjançant programes de cooperació educativa.

Qualsevol altres activitats i accions que siguin considerades d'interès mutu, dins les disponibilitats de les parts i de les activitats que constitueixen l'objecte d'aquest Acord Marc.



AJUNTAMENT TORRENT

preestablecido, los contactos y colaboraciones de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- FINALIDAD DEL ACUERDO MARCO

El objeto de este acuerdo, es el establecimiento de un marco de actuación para la colaboración entre la Universitat de València y el Ayuntamiento de Torrent en actividades de formación de personal, de investigación aplicada, y de visibilidad a través del Vicerectorado de Participación y Proyección Territorial.

SEGUNDA.- MODALIDADES DE COLABORACIÓN

Ejecución de proyectos y programas de investigación y desarrollo, a realizar entre los grupos o unidades de investigación, departamentos, institutos universitarios de investigación de la Universitat de València, así como centros o estructuras propios ó mixtos de la Universitat de València y otros organismos públicos o privados, y el Ayuntamiento de Torrent.

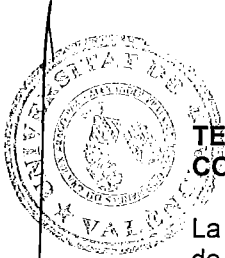
Cooperación en programas de formación de carácter general y específica.

Asesoramiento mutuo en cuestiones relacionadas con la actividad de ambas entidades.

Organización y ejecución de actividades comunes relacionadas con la promoción cultural de la investigación y el desarrollo formativo.

Estancias de estudiantes de la Universitat de València en el Ayuntamiento de Torrent, mediante programas de cooperación educativa.

Cuanto otras actividades y acciones sean consideradas de interés mutuo, dentro de las disponibilidades de las partes y de las actividades que constituyen el objeto del presente Acuerdo Marco.



TERCERA.- NORMES DE COL·LABORACIÓ

La participació del personal de la Universitat de València en les activitats recollides en aquest conveni, es fa d'acord amb la reglamentació pròpia de la Universitat de València, recollida en els seus Estatuts i en el Reglament pel qual es desenvolupa la normativa per a la contractació d'activitats de caràcter científic, tècnic o artístic, i d'acord amb la Llei d'incompatibilitats del personal al servei de les administracions públiques i amb la Llei Orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats.

Les col·laboracions derivades d'aquest acord marc no generaran, en cap cas, cap relació de tipus laboral o estatutària, i quedaran sotmeses a les normes que ací s'indiquen i a aquelles que s'acorden per a cada un dels convenis específics, tenint en compte la naturalesa de la col·laboració.

QUARTA.- CONTINGUT DELS CONVENIS ESPECÍFICS

Cada projecte i/o programa d'actuació en el marc d'aquest Acord ha de ser objecte d'un Conveni/Contracte Específic que ha de contenir, entre altres, els aspectes següents:

Definició de l'objectiu que es persegueix.

Descripció del Pla de Treball, que n'ha d'incloure les distintes fases i la cronologia.

Pressupost total i mitjans materials i humans que requerisca l'esmentat programa, amb especificació de les aportacions de cada entitat.

Normes per a la coordinació, l'execució i el seguiment del projecte.

Es farà referència a càrrecs representatius d'ambdues institucions, una per cada part, que s'han de designar per mutu acord i s'han de responsabilitzar de la marxa del conveni específic.

TERCERA.- NORMAS DE COLABORACIÓN

La participación del personal de la Universitat de València en las actividades recogidas en el presente convenio, se efectuará conforme a la reglamentación propia de la Universitat de València, recogida en sus Estatutos y en el Reglamento por el que se desarrolla la normativa para la contratación de actividades de carácter científico, técnico o artístico, y de acuerdo con la Ley de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas y con la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre de Universidades.

Las colaboraciones derivadas de este Acuerdo Marco no generaran, en ningún caso, ninguna relación de tipo laboral o estatutaria, y quedarán sometidas a las normas aquí indicadas y a aquellas que se acuerden para cada uno de los Convenios Específicos, teniendo en cuenta la naturaleza de la colaboración.

CUARTA.- CONTENIDO DE LOS CONVENIOS ESPECIFICOS

Cada proyecto y/o programa de actuación en el marco de este Acuerdo será objeto de un Convenio/Contrato Específico que deberá contener, entre otros, los siguientes aspectos:

Definición del objetivo que se persigue.

Descripción del Plan de trabajo, que incluirá las distintas fases del mismo y la cronología de su desarrollo.

Presupuesto total y medios materiales y humanos que requiera el citado programa, especificando las aportaciones de cada entidad.

Normas para la coordinación, ejecución y seguimiento del proyecto.

Se hará referencia a cargos representativos de ambas Instituciones, una por cada parte, que se designarán por mutuo acuerdo y se responsabilizarán de la marcha del convenio específico.



**CINQUENA.- ESTABLIMENT DE LA
COMISSIÓ MIXTA**

Per facilitar l'elaboració, el seguiment i el compliment dels convenis específics, s'ha de constituir una Comissió Mixta paritària integrada pel Vicerector de Participació i Projecció Territorial de la Universitat de València i l'Alcalde-President de l'Ajuntament de Torrent, o per les persones que deleguen, i un representant més per cada una de les parts. Aquesta Comissió s'ha de constituir en el termini de trenta dies, comptadors a partir de la data de la signatura d'aquest Acord Marc.

La Comissió Mixta ha de dictar les seues normes internes de funcionament. Amb tot, la comissió mixta s'ha de reunir quan ho demane alguna de les parts i, en tot cas, almenys dues vegades l'any.

**SISENA.- FUNCIONAMENT DE LA
COMISSIÓ MIXTA**

Correspon a la Comissió Mixta, entre altres, les funcions següents:

Proposar possibilitats de col·laboració en temes científic-formatius d'interès comú.

Preparar els Convenis Específics d'execució d'aquest Acord Marc sobre les matèries seleccionades, dins les modalitats de col·laboració que estableix la clàusula segona.

Eleva les propostes que elabore als òrgans competents de les dues parts.

Fer el seguiment dels Convenis Específics que se subscriuen, i també aclarir i decidir tots els dubtes que puga plantejar-ne la interpretació i execució.

Resoldre els problemes d'interpretació i compliment que pugen sorgir sobre el conveni.

**QUINTA.-ESTABLECIMIENTO DE LA
COMISIÓN MIXTA**

Para facilitar la elaboración de los Convenios Específicos, su seguimiento y cumplimiento, se constituirá una Comisión Mixta paritaria integrada por el Vicerector de Participación y Proyección Territorial de la Universitat de València, y el Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Torrent, o por personas en quienes deleguen, y un representante más por cada una de las partes. Dicha comisión se constituirá en el plazo de treinta días, contados a partir de la fecha de la firma de este Acuerdo Marco.

La Comisión Mixta dictará sus normas internas de funcionamiento, debiéndose reunir la misma cuando lo solicite alguna de las partes y, en todo caso, al menos dos veces al año.

**SEXTA.- FUNCIONAMIENTO DE LA
COMISIÓN MIXTA**

A la Comisión Mixta le corresponden, entre otras, las siguientes funciones:

Proponer posibilidades de colaboración en temas científico-formativos de interés común.

Preparar los Convenios Específicos de ejecución del presente Acuerdo Marco sobre las materias seleccionadas, dentro de las modalidades de colaboración establecidas en la clàusula segunda.

Eleva las propuestas que elabore a los órganos competentes de las dos partes.

Realizar el seguimiento de los Convenios Específicos que se suscriban, así como aclarar y decidir cuantas dudas puedan plantearse en su interpretación y ejecución.

Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto al convenio.



VNIVERSITAT ID VALÈNCIA



SETENA.- ENTRADA EN VIGOR I DURADA

Aquest Conveni Marc entra en vigor en el moment de la seua signatura i té una vigència de quatre anys, que es pot renovar si totes dues parts ho consideren oportú. En aquest cas, i abans no acabe, cal subscriure'n una pròrroga a l'efecte.

VUITENA.- MODIFICACIÓ I RESCISIÓ

Les parts poden modificar o denunciar aquest document en qualsevol moment per mutu acord. Qualsevol de les parts pot, també, denunciar l'acord, per a la qual cosa ha de comunicar la decisió per escrit a l'altra part amb sis mesos d'antelació a la data en què el donarà per acabat. En ambdós casos s'han d'enllestir les tasques dels Convenis Específics que estiguen en vigor.

NOVENA.- JURISDICCIÓ

L'Ajuntament de Torrent i la Universitat de València es comprometen a resoldre de manera amistosa qualsevol desacord que pugua sorgir en el desenvolupament de l'acord, tot això sense perjudici de poder interposar els recursos que s'estimen oportuns davant la jurisdicció competent. Per a la resolució de les controvèrsies que es puguen suscitar a l'empara d'aquest conveni marc de naturalesa administrativa, i amb renúncia expressa a qualsevol altre fur que en dret els poguera correspondre, ambdues parts acorden sotmetre's al fur i la jurisdicció contenciosa administrativa.

DESENA.- CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparència, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana (d'ara endavant LTCV), la Universitat de València procedirà a

SÉPTIMA.- ENTRADA EN VIGOR Y DURACIÓN

El presente Convenio Marco entrará en vigor en el momento de su firma y su vigencia será de cuatro años, pudiendo éste renovarse si ambas partes consideran oportuna su prosecución. En este caso, y con anterioridad a la finalización del mismo, suscribirán una prórroga al efecto.

OCTAVA.- MODIFICACIÓN Y RESCISIÓN

Las partes podrán modificar o denunciar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo. Cualquiera de las partes podrá, a su vez, denunciar el presente acuerdo comunicándolo por escrito a la otra parte con seis meses de antelación a la fecha en que vaya a darlo por terminado. En ambos casos deberán finalizarse las tareas de los Convenios Específicos que estén en vigor.

NOVENA.- JURISDICCIÓN

El Ayuntamiento de Torrent y la Universitat de València se comprometen a resolver de manera amistosa cualquier desacuerdo que pueda surgir en el desarrollo del presente acuerdo; todo ello sin perjuicio de poder interponer los recursos que se estimen oportunos ante la jurisdicción competente. Para la resolución de las controversias que pudieran suscitarse al amparo de este convenio marco de naturaleza administrativa, y con renuncia expresa a cualquier otro fuero que en derecho pudiera corresponderles, ambas partes acuerdan someterse al fuero y jurisdicción contencioso administrativa.

DÉCIMA.- CLÁUSULA DE TRANSPARENCIA

En cumplimiento de la Ley 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparència, Buen Gobierno y Participación Ciudadana de la Comunitat Valenciana (en adelante LTCV), la Universitat de València procedirà a



VNIVERSITAT DE VALÈNCIA



publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

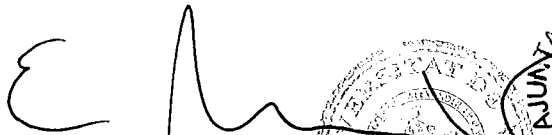
Així mateix, en compliment de l'art. 8.1.b) de la Llei 19/2013, de 9 de desembre, de Transparència, Accés a la Informació i Bon Govern, l'Ajuntament de Torrent procedirà a publicar en el seu portal de transparència, l'esmentada informació sobre el contingut del Conveni


I en prova de conformitat amb tot el que s'ha expressat, signen aquest document, en dos exemplars, al lloc i en la data dalt indicats.

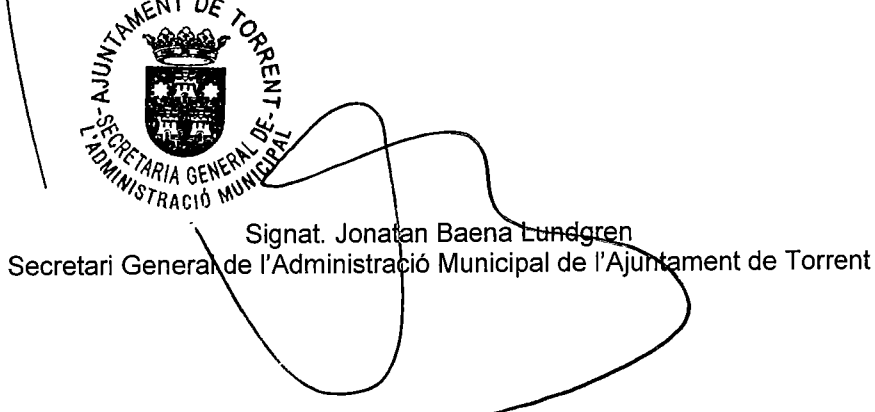
publicar en su portal de transparencia la siguiente información: el presente convenio, así como su texto íntegro, la subvención y/o ayuda vinculada a este convenio, en el caso de haberlas, con indicación de su importe, objetivo o finalidad, y las personas o entidades beneficiarias.

Asimismo, en cumplimiento del art. 8.1.b) de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de Transparencia, Acceso a la Información y Buen Gobierno, el Ayuntamiento de Torrent procederá a publicar en su portal de transparencia, la citada información sobre el contenido del Convenio

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, firman por duplicado el presente documento, en el lugar y fecha arriba indicados.


Signat. Esteban Morcillo Sánchez
Rector Magnífic de la Universitat de València


Signat. Jesús Ros Piles
Alcalde-President de l'Ajuntament de Torrent


Signat. Jonatan Baena Lundgren
Secretari General de l'Administració Municipal de l'Ajuntament de Torrent